

Transcriptie correspondentie Isaac Israëls

RKD, Den Haag, Archief Mili Herman (Archiefnummer 0455), inv.nrs 1-4

Het dossier is geheel gedigitaliseerd, url: <https://rkd.nl/nl/explore/archives/details/NL-HaRKD-0455/filters:subject/zilversmeedkunst/withscans/0/start/0/limit/50/flimit/5/section/context/path/4>

Map 1 1923

Item 1 Brief vier kantjes twee beschreven

Postpapier, print Koninginnegracht 2 Den Haag

pag 1

8 sept.

Beste Mili,

Ik had je al geantwoord

op je laatste briefje maar

-- ik was je adres

vergeten en kon er niet

op komen !!

Ineens herinner ik 't

mij weer dus: even

zeggen dat ik je bezoek

heel aardig vond

pag 2

een bewijs van vriendschap.

Laat dus nog gauw

eens wat hooren of kom (?)

Ik hoop dat ik gauws

eens uit de stad ga (?)

Wanneer vertrek je ook

weer naar Indië?

Wat benijd ik je !

Hartelijk gegroet,

(onleesbaar) u i.i.

3^e 4^e pag blanco

item 2 enveloppe voorzijde achterzijde (enveloppe van item 3?)

voorzijde: postzegel 20 ct,

poststempel 's Gravenhage 3-4N 13.X 1923

Stempel over zegel KON. NED. POSTVAART VLISSINGEN-ENGELAND ROYAL MAIL GREAT BRITAIN-FLUSHING

Stempel nr 18

aanhef:

*Mademoiselle Mili Herman
120 Rue neuve de Gand
Bruges (Brugge)
Belgique*

Achterzijde (print) Koninginnegracht 2 Den Haag

item 3 Briefje 4 pag

pag 1 Print Koninginnegracht 2 Den Haag

*13 october
My dear Mili,
Ik verlang er ook
erg na u te zien
maar weet wel dat
u al tweemaal heeft
geschreven dat u zou
komen en er is niets
van gekomen. Ik ben
zelfs een expres hier*

pag 2

*terug gekomen omdat u zou
komen! Nu ben ik
een beetje bang geworden
dat u toch uw afspraak
niet houdt of misschien
niet kunt houden. Ik
zou 't erg prettig vinden
als u dadelijk kwam
of tenminste de volgende
week. Ik ben van plan
de stad uit te gaan maar
als u komt dan wacht*

pag 3

*ik eerst op u. Schrijf
mij dus dadelijk
welke dag volgende
week u komt?
Ik zou 't erg aardig*

van u vinden als u
het doet.
Met hartelijke
groeten,
Uw
ii
pag 4 blanco

item 4 Briefje op postpapier van Hotel Albana, J. De Giacomi, Bes., St-Moritz-Dorf.

S Moritz
18 aug
Dear Miss
Ik kreeg uw briefje hier.
De brievenman was verbaasd
over uw schrift! Ik zou u
ook graag willen zien.
Ik denk dat ik met begin
Sept. in d. Haag ben. Vergeet
u mij dan niet?
Hartelijke groeten
van ii

item 5 Prentbriefkaart voorzijde Meisje bij de zee van Isaac Israëls (inhoud van item 6?)

Achterzijde? Print Union Postale Universelle Briefkaart in zes talen
kantlijn (print) Repr. Emrik & Binger - Haarlem - Nadruk verboden
Geen postzegel.

Opschrift: Den Haag 11 Juli
Dear Miss (?)
Uw portret is heel aardig te paard!
Komt u maar gauw weer hier.
Als u hier komt en ik ben niet
in de stad laat dan uw adres bij
mij, dan kom ik u dadelijk
opzoeken als ik terug ben. Hartelijke
groeten van ii

item 6 Alleen enveloppe, omslag van item 5

Postzegel 21 ct Poststempel 's Gravenhage 6-7N II.VII 1923 Stempel over zegel KON. NED.
POSTVAART VLISSINGEN-ENGELAND ROYAL MAIL GREAT BRITAIN-FLUSHING

Fräulein Mili Herman
44 Berliner Strasse
Charlottenburg

Berlin 'Deutschland

Achterzijde print Koninginnegracht 2 Den Haag

Handschrift Mili? *overleeden: 1934 X 7 den Haag* (klopt, 7 oktober 1934 was de sterfdag van Israels)

Item 7 Alleen enveloppe

Voorzijde postzegel ? ct, poststempel 's Gravenhage 9-10 N 8.IX 1923 Stempel over zegel KON. NED.
POSTVAART VLISSINGEN-ENGELAND ROYAL MAIL GREAT BRITAIN-FLUSHING

Adressering

Mej. Mili Herman
p/a den Heer Goth
Kunstschilder
Domburg
Zeeland
Achterzijde blanco

Item 8 Alleen enveloppe, duidelijk de omslag van item 4

Postzegel 40 rappen/centime/centesimo poststempel st Moritz 18.VIII. 23

Adressering

Mej. Mili Herman
violiste
Domburg
Zeeland
Holland
Achterzijde blanco

Map 2 1924

Item 1 Enveloppe met briefje

enveloppe voorzijde: postzegel Wilhelmina 1898-1923 (portret in Jugendstil)

Poststempel 's Gravenhage 11-12 V 8 IX 1924 stempel over zegel: KOOPT HEDEN BLUE BAND VERSCH
GEKARND (wat een oplichterij, red, 't is toch margarine?)

Mej. Mili Herman
Emmalaan 18
Oosterbeek
Gelderland

achterzijde print Koninginnegracht 2 Den Haag met sluitstempel B 4

tekst briefje:

den Haag Zondag
Beste Mili,

*Heel aardig vind ik
dat u komt logeeren
de 27^{ste} dat is dus as. Zaterdag
schrijf mij vooruit
hoe laat of (doorgestreept) u komt. Komt
u hier Zaterdag eten?
Of vroeger al?
Tot spoedig dus!
Uw ii*

item 2 Enveloppe met briefje

Enveloppe: voorzijde postzegel 10 ct, poststempel 's Gravenhage 9-10N 15.V 1924

Stempel over zegel KON. NED. POSTVAART VLISSINGEN-ENGELAND ROYAL MAIL GREAT BRITAIN-
FLUSHING

*Mejuffrouw Mili Herman
Emmaweg (sic, 't Is noch laan noch weg maar straat) 18
Oosterbeek
Gelderland
achterzijde poststempel B 4*

pag 1

*den Haag
15 mei
Lieve Mili
ook ik verlang er na u
weer te zien. Komt u toch
eens dezer dagen hier
anders duurt het weer
zoolang want ik kan
op 't oogenblik moeilijk
naar Oosterbeek. Neemt
u dadelijk de trein. Ik
inviteer u dus u heeft
in 't geheel geen kosten.
Ik zorg wel dat u hier
goed onderkomt. Schrijf
mij dadelijk wanneer u
komt.*

pag 2

*Indien u mij aufrichtig
vereert moet u dadelijk
komen. Zelfs al vereert
u mij niet, dan ook. Hoe*

*dit ook is, ik reken
bepaald erop dadelijk (meerdere keren onderstreept)
van u te hooren. Hartelijk
groeten van Uw ii
Ik vind t' erg (meer strepen) prettig
als u komt.
achterzijde blanco*

item 3 enveloppe met briefje

voorzijde postzegel 10 ct poststempel 's Gravenhage 2-3N 17.VIII 1924

Mej. Mili Herman

18 Emmaweg

Oosterbeek Gelderland

Achterzijde Koninginnegracht 2 den Haag handgeschreven. met sluitstempel D? 2

briefje gedateerd donderdag, maar 17 augustus 1924 was een zondag...

Lieve Mili,

't speet me heel erg

ik kon onmogelijk

langer wachten gister

avond. Ik zal je wel

uitleggen waarom.

Natuurlijk verwacht

ik je graag morgen

middag zoowat half 4.

Ik hoop dat je dan een

beetje tijd voor me hebt

dan! Dus tot morgen.

item 4 enveloppe + brief

Enveloppe voorzijde: postzegel 20 ct, poststempel 's Gravenhage 10-11V 20.XII 1924,
ontvangststempel BATAVIA 26.1.25 1-2M

Cijfer 98 handgeschreven adressering:

Mejuffrouw Mili Herman

p/a Deli Maatschappij

Medan

Sumatra

Ned. O. Indië

(adres is doorgestreept, nieuw adres: Preanger Hotel Bandoeng)

achterzijde: Print Koninginnegracht 2 Den Haag, twee ontvangststempels Medan 23-1 -25 1-2N en
Bandoeng 26.1.25 8-9N

Brief pag 1

Print Koninginnegracht 2 Den Haag

28 dec.

Lieve Mili

*Ik vond het erg aardig
een brief van je te krijgen (ingevoegd: gisteravond!!)
bewijs dat je nog aan mij
gedacht had maar ik had
wel gewild dat je brief
wat langer was geweest en je mij
meer van alles nog verteld
had. Dus deze brief krijg je
op Java! Ik benijd je en
hoezeer ik er na verlang*

pag 2

*je weer te zien Kan ik je toch
best begrijpen als je daar
een tijd wilt blijven. Als je er
heel lang blijft dan kom ik
ook, maar ik vrees dat je daar
trouwt en ik je niet terug zal
zien ten minste niet zoals ik
je ken. Ik heb ontzettend
veel lust om ook weer naar
Java te komen. Je komt toch
zeker ook wel in Solo. Mocht
je daar kennis maken met
den prins van Mangkoenegaran*

pag 3

*(bedenk wel het is niet de
Soenan) doe hem dan vooral
mijn groeten en zeg hem dat
er een copie van zijn portret
voor hem gemaakt wordt. Je
moet weten ik heb dien prins
geschilderd en toen heeft hij
mij naderhand een copie daar
van gevraagd maar toen wist ik
niemand die dat kon en nu
wel! Misschien kan dat je
allemaal niets schelen maar
misschien wel dat ik eigenlijk
meer van je houd als ik vroeger
deed sedert je laatste bezoek.*

*Ik beschouw je sedert dien tijd
als een werkelijke vriendin
van me dus nu moet je mij ook
veel meer van alles van je vertellen
en mij beter op de hoogte houden
van alles hoe het met je gaat.
Schrijf dus, zooveel als je kunt,
daarmee doe je een werkelijk
plezier aan je vriend
Isaac!
"Mijnheer" klinkt wel erg deftig,
vind jij eigenlijk ook niet?
Kun je al beter tegen de warmte?
Schrijf gauw!! dag! ii*

Map 3 1925

Item 1 brief 5 kantjes postpapier Koninginnegracht

pag 1 14 mei

Lieve Mili

*Dank voor je brief die
mij bijzonder veel
genoegen deed, een van
die velletjes kon ik niet
zoo goed ontcijferen omdat
je daar op twee kantjes
op dat dunne velletje
had geschreven maar ik
heb het nu toch kunnen
lezen. Dus op dit oogenblik*

pag 2

*-14 mei- ben je in Bali
ik benijd je ! Als je in
Indië was gebleven was
ik zeker en stellig gekomen
maar nu je hier terugkomt
in alle geval vòòr dat ik
er weer heen ga vind ik
het ook best. Ik verheug
er me erg op u
terug te zien. Houd mij
vooral goed ervan op de
hoogte wanneer je hier*

pag 3

*weer in het land komt
dan regel ik mij er ook
na. Misschien neem
ik je de volgende winter
weer mee terug naar Java.
Zou je dat willen? Wie
weet wat wij nog doen.
Ik ben al heel blij
als je zonder huwelijks
aanzoek daar ontsnapt.
Je schijnt overigens nogal
veel succes te hebben
wat mij niet verwondert.*

pag 4

*Je kunt mij nog best een
paar maal schrijven voor je
uit Indië weggaat en mij
goed op de hoogte houden.
Je weet dat alles wat je doet
mij interesseert en ik graag
alles van je wil weten hè?
dus laat gauw weer wat
hooren. Hoe vond je Bali?
Ik ben benieuwd.
Ik hoop er zeker ook weer
terug te komen. Maar eerst
jou terugzien. Hartelijke
groeten steeds je Isaac i.*

pag 5

*P.S. heel goede vrienden
van mij zijn ingenieur
Beukelman en zijn vrouw
Kesambiweg & (8?) Semarang*

*Ook Peereboom en vrouw
heel jonge lui die wonen
in Soerabaja Goebeng
Boulevard 68. Die zouden
het wel aardig vinden als
je hun mijn groeten
overbracht dat weet ik
zeker! Ga er heen als
je kunt*

Item 2 Brief incl enveloppe (eerder gedateerd dan item 1)

Enveloppe voorzijde: postzegel 20 ct (25 jaar koningin Wilhelmina, had-ie blijkbaar wat voorraad van want al 2 jaar oud) Poststempel 's Gravenhage 12-1V 21-3 1925

Mejuffrouw Mili Herman

p/a den Heer G. Lutgens

Tandji bij Semarang

Java

Ned. O. Indië

Achterzijde Postpapier Koninginnegracht, Ontvangststempel Semarang 13.4.25 5-6N

Brief pag 1

Postpapier Koninginnegracht

20 maart

Lieve Mili

Dank je wel voor je brief

die ik gisteren ontving

Maar schrijf mij nu gauw

terug en noem mij geen

mijnheer meer. Hoe je

mij noemen moet? Wel

net zoo als ik jou noem

namelijk bij je naam (je

voornaam) dus alleen

al om een brief te krijgen

waarin je mij gewoon

pag 2

bij mijn naam noemt

vind ik al echt, maar

ik wil ook graag weten

hoe het je gaat. Ik

sprak laatst Sari en

mijnheer Goth in Amsterdam

zij hadden daar een

tentoonstelling in het

Stedelijk Museum. Sari

zei dat ze erg tevreden was

nu des te beter. Natuurlijk

hebben we over Mili

gesproken ik vond wel

pag 3

aardig dat zij dachten

dat ik wel wat gehoord

*zou hebben! Ik ben om
je de waarheid te zeggen
wel een beetje bang dat
ik ineens hoor dat je
daar getrouwd of verloofd
bent, het zou me wel
verwonderen als je er
zonder iets van dien aard
afkwam. 't Is nu eenmaal
het lot van elk meisje.
Of ik nog kom? Ik zou
't dolgraag willen maar
op het oogenblik kan ik*

pag 4

*hier niet weg ik heb mijn
knie verstuikt met teveel
te dansen, weet je al dat ik
dansen heb geleerd en hier
op de kamer een grammofoon
heb? Vind je 't erg? Ik zou
wat graag met jou willen
dansen ik geloof ik zou
het prachtig kunnen maar
houd je ervan?
't Is wel waar dat ik je
pas de laatste keer toen je
bij mij was echt heb begrepen
maar dat was ook een echt
bewijs van vriendschap van
je. Schrijf je mij vooral
heel gauw weer?
hartelijk gegroet van
je toegenegen Isaac.*

Item 3 Brief + enveloppe uit Florence

Enveloppe voorzijde

Postzegel met Victor Emmanuel (?) ..Lira poste italiana. Stempel over het zegel: ACQUISTATE I BUONI
POSTALI FRUTTIFERI. Poststempel Firenze Ferrovia 20-21 4.VII 1925 ontvangstempel Semarang
9.8.25. 6-7N viltstift 11/12

adressering: *Mejuffr. Mili Herman
(doorgestreept) p/a den Heer Lutgens Tandji Semarang
Grand Hotel Djokja
Isola di Java
Indie Olandesi Ned. O. Indië*

achterzijde sluitstempel 1A Ontvangststempel Randschrift Soerabaiasche jaarmarkt 6 sept II oct 25
Demarang 8.8.25.1-2N Ontvangststempel Djokjakarta 10.8.25 11-12V

pag 1

Florence 6 juli

Beste Mili

*Je laatste brief ontving ik
hier en ik wil je van hier uit
antwoorden dan krijg je die
nog voor je op de boot gaat.
Ik vind 't erg aardig dat je
mij nu eindelijk bij mijn
naam noemt ofschoon het
kost nog moeite merk ik
want van tijd tot tijd komt
er een "U" doorheen!
Je schrijft me nog zeker*

pag 2

*met welke boot je komt,
dan zal ik in den Haag zijn
waar je zooveel van houdt!
Natuurlijk kom je logeeren.
Je schrijft mij maar steeds
naar de Haag want zoo heel
lang blijf ik hier niet meer.
het is hier voor te schilderen
heel mooi en ik houd wel
van Italië, zoo oppervlakkig
als ik het ken tenminste.
het is hier misschien wel
een beetje vervelend maar
overigens een pracht van een*

pag 3

*stad. Ofschoon ik ook dolgraag
weer naar Indië zou gaan
(misschien doe ik het wel)
moet men toch ook zeggen
dat het oude Europa ook nog
wel zijn charmes heeft
Alleen, om in een betrekkelijk
vreemde plaats te werken
duurt lang voordat men er
een beetje in komt. Ik ben
nu 3 weken hier en begin het*

*nu pas een beetje te begrijpen.
't Is mooier, dan het Haagje
hoor!
Dus jij bent op 't oogenblik*

pag 4

*misschien in de oerwouden
van Celebes aan 't concerteeren
voor een of ander verrukt
gezelschap van planters - en ik
zit hier in 't oer-oude Florence
je te schrijven!
Op 't oogenblik zijn wij wel
9000 mijlen van elkaar!
't Zal leuk zijn weer dichters
bij te hebben!
Dus ik hoor nog van je
Intusschen (?)
hele hartelijke groeten
van je
Isaac*

item 4 Briefje 4 kantjes 1 beschreven. Verkeerd gedateerd? Adres Domburg en aanhef Dear Miss doen vermoeden dat het uit 1923 stamt, waarschijnlijk behorende bij de enveloppe map 1 item 7 (8 september 1923 viel ook op een zaterdag)

tekst:

*den Haag
Zaterdag
Dear Miss,
Ik verneem dat u nog
in Domburg is, laat u
mij eens weten, of ik u
spoedig hier zal zien?
Met minzame groeten
de uwe
i i*

item 5 alleen enveloppe

voorzijde: Postzegel 10 ct, poststempel 's Gravenhage 1-2 N 29.X.1925

potlood nr 72

adressering:

Mejuffrouw Mili Herman

*Hotel Pomona
Molenstraat
den Haag
Achterzijde postpapier Koninginnegracht*

Map 4 z.j.

Item 1 Ansichtkaart

Voorzijde tekening? Isaac Israels: De Rukwind-La rafale-The squall Coll. J.C.J Drucker Rijks Museum Amsterdam

Achterzijde:

Union postale etc.

*My dear Mili
heeft u mijn brief ontvangen?
Komt u, ja of neen, en
wanneer??
Hartelijk gegroet
van
i.i.*

Item 2 ansichtkaart (vanwege datum en inhoud misschien 11 september 1925, gelukwens met verloving? in ieder geval niet verjaardag want die valt op 7 juli)

Voorzijde Schilderij Issac Israels Amsterdamsche Dienstmeisjes, collectie J.C.J etc.

achterzijde Union etc.

tekst:

*den Haag
11 september
Gelukwensch en hartelijke
groeten van
Isaac Israels*

item 3 ansichtkaart

Voorzijde: schilderij I.I. Onder vadersch hoede

Achterzijde Union etc.

*3 maart
Mademoiselle
Woensdag 5 uur is best
Hoop u dan te zien
de uwe
Isaac Israels*

item 4 krantenknipsel 1934

Inhoud: pleidooi voor aanbrengen gevelsteen op huis Israels

item 5 krantenknipsel 13 oktober 1934 Het Vaderland

Inhoud: ingezonden brief van Rouville met vermelding dat Israël is onderscheiden met de Nederlandse Leeuw en het officierskruis Oranje Nassau.

item 6 oktober 1934 Het avondblad

Inhoud: overlijdensbericht Israels met citaten Frans Erens

item 7 krantenknipsel ongedateerd (1934)

Inhoud: Necrologie Israels

Item 8 krantenknipsel ongedateerd

Inhoud: Necrologie Israels door Jos. W. de Gruyter

Item 9 krantenknipsel ongedateerd, Algemeen Handelsblad?

Inhoud: Necrologie/herinneringen aan Israels door J. Siedenburg

Item 10 krantenknipsel ongedateerd

Inhoud: verslag van de crematie ("verassing") van Israels met o.a. verslagen van de toespraken van Willy Sluiter, Prof. Huib Luns, E. Gerdes en Prof. H.J. Wolter

Addendum: Brief van Israël aan Toorop 5 juni 1923 (uit door Charley aan de KB beschikbaar gestelde dossier)

(Bovenaan in handschrift Toorop: Saritjan 15 juni vóór 12 uur stuk halen bij Israël.)

*Waarde Toorop,
Vergeef me dat ik je niet eens
antwoordde, ik was
buitenslands en kreeg je
brief en briefkaart pas dezer
dagen in handen.
Om je de waarheid te zeggen
wekt je plan een veiling
te houden geen groot
enthousiasme bij mij op.*

pag 2

*Zend ik iets dat dus
natuurlijk niet boven de
"limietprijs" verkocht wordt
dan heb jij er niets aan en ik*

ook niets.

*Daar je je evenwel zoo
voor deze zaak interesseert
wil ik je als je dat tenminste
goedvindt een krabbel
of studie afstaan waar je dan
mee handelen kunt naar
goedvinden, en ik heb dan*

pag 3

*niets met limietprijzen of
eenigerlei circulaires te
maken.*

*Ik hoor dus nog weleens
wat van je hieromtrent.*

*Met mijn hartelijke
groeten en beste wenschen,
(onleesbaar)
Isaac Israëls*

Transcriptie correspondentie Dirk Schäfer

RKD, Den Haag, Archief Mili Herman (Archiefnummer 0455), inv.nr 5

Item 1 Telegram

Aangenomen te Scheveningen (Cuhr?) Den 28/6 1920 ten 4 u. 40 m. des n-middags

Ontvangen te Volendam Den 28/6 1920 ten 6 u. 6 m. des n-middags

Milie Hermann

Hotel Spaanders Volendam

Schneevoigt wertet (wartet?)

sie Mittwoch 12 uhr

Dirk Schäfer

Item 2 Briefje 3 kantjes

Postpapier Palace Hotel Schéveningue

pag 1

1 -VII-'20

Liebe Mili,

Ich schickte Ihnen Montag

Nachmittag von hier ein

Telegramm nach ihrer Adresse

zu Volendam (Sie würden

da bis Mittwoch bleiben)

worin ich meldetet dass

„Prof Schneevoigt u. ich Sie

Mittwoch um 12 Uhr

für Vorspiel warten (werten?) werden“.

Pag 2

Infolge mein letztes Schreibens

muss es ein Missverständnis

gegeben haben, denn - wir

haben Sie vergebens gewartet.

Ich habe Schneevoigt über

Sie gesprochen, u. wäre es

wohl das Beste dass Sie Ihm

aufklären. Auch ich bin

neugierig zu wissen, warum

mein Telegramm Sie nicht er

reicht hat.

Herzl. Grüsse

Dirk Schäfer

Item 3 Kaart

10. Sept '20

Liebe Mili,

Mache Samstag nach
mittags um 5 Uhr meinen
gewöhnlichen Spazier-
gang. Vielleicht machen
Sie mit? Oder Abends
um 8 ½ Uhr, da bin ich
auch frei. Wählen Sie.
Freue mich sehr Sie wieder
zu sehen.
H. Dirk Schäfer (handtekening)

Transcriptie correspondentie Dorothee von Seeckt

RKD, Den Haag, Archief Mili Herman (Archiefnummer 0455), inv.nr 6

Datering is onzeker, in ieder geval door de RKD abusievelijk gedateerd in 1924, want toen was Mili onderweg naar Indië. De Ansichtkaart door Henckel in het archief is gedateerd 1925 (?) en de kaart is dan van 24 oktober 1925 (want een jaar later was Mili al getrouwd), en de brief van 27 oktober, na een reactie van Mili dat ze haar viool niet mee kan brengen. Dat is dan wel heel kort naar haar terugkomst uit Indië (in september 1925), en de 5 op het aquarel van Henckel kan ook als een 0 worden gelezen. Dan zou de correspondentie ook eerder kunnen zijn geweest, tijdens een periode dat Mili bij Carl Flesch in Berlijn studeerde, in 1922?

Item 1 Ansichtkaart met op de voorkant een Duitse soldaat met twee paarden, Carl Henckel 1925 (1920?)

Bendlerstr. 14. 24.10

Mein liebes kleines Sonnenscheinchen - Zu meinen Bedauern höre ich, dass Sie nicht zurückgefahren sind- hätten Sie sich nur an mich gewandt (?).

Es war ein Irrtum.

Bitte geben Sie mir Gelegenheit Ihnen eine kleine Freude, ein Zeichen meiner Dankbarkeit zu überreichen, - & kommen Sie Freitag, - der Wagen wurde Sie dann um $\frac{3}{4}$ 8 abholen.

Der Präsident des Roten Kreuzes (H. v. Winterfeldt) ist ein grosser Kunstmäcenas & kann Ihnen sehr nützlich sein.

Um Antwort bittend & sehr auf Freitag hoffend grüßt Ihre Frau von Seeckt

Item 2 Briefje, met enveloppe opschrift Fräulein Mili Herman, 3 beschreven kantjes

27.10

pag 1

Mein liebes kleines Fräulein

Sie sind mir auch ohne Geige herzlich willkommen, treffen eine vergnügte Gesellschaft, - & es kann lustig werden

Nur müsste ich Sie
dann bitten, allein
zu mir zu kommen; -
für Ihr Nachhausekommen

pag 2

dagegen sorge ich auf
alle Fälle. Das Abholen
mit dem Auto wäre heute
sehr schwierig gewesen, aber
ohne Geige ist es für Sie
ja nicht so mühsam, -
& wie gesagt, nach Hause
lasse ich Sie ganz sicher
bringen. Natürlich tut
es mir innig Leid, dass
wir Sie nicht hören, -
aber Sie sind auch
ohne Musik ein kleiner

pag 3

Sonnenschein. Bitte
kommen Sie, - schon
um mein kleines Dankes-
geschenk entgegen zu neh-
men, - - hauptsächlich
aber um zu erfreuen.

Ihre
Dorothee von Seeckt

Bitte 8 Uhr pünktlich zum Essen

Transcriptie correspondentie Jan Toorop

RKD, Den Haag, Archief Mili Herman (Archiefnummer 0455), inv.nrs 7-28

Map 7 27 april 1920

Briefkaart Jan Toorop 27 april 1920 (poststempel)

Met schetsje vrouwengezicht en profil adreszijde

Adres:

*Mad/elle Emilie Herman
p/a madame Goth
Columbusstraat 270
Den Haag*

Voorzijde:

Den Haag, v.Merlestr. 124 27 April 1920

Lieve Emilie Herman!

*Ik heb zojuist den Heer van Es (westerplein) Rotterdam
over U en uw schoone gave geschreven. En dat gij vrijdag aanst:
naar Rotterdam gaat en hem gaarne een bezoek zal komen
brengen. Ik schreef den Heer van Es of hij U vrijdag tegen 4 à 5 uur
wilde ontvangen en vroeg hem U ook een woordje (?) sturen, indien
hij thuis is. Ik hoop van harte dat hij u zal kunnen ontvangen.*

*Ik heb den Heer van Es ook geschreven, indien hij een muzikale afternoon
of evening voor U zal kunnen arrangeren, dat ik dan ook graag bij hem
zal komen bij die*

Adreszijde:

*gelegenheid. Veel succes hoop ik voor u in Rotterdam: ja? En heel veel liefs van ...(?) handtekening
Toorop*

Map 9 21 juli 1920

Alleen omslag enveloppe 21 juli 1920 (poststempel, Conradkade 3 's Gravenhage)

Voorzijde:

Aangeteekend. (daarvoor aparte zegel à 10 ct)

Fraülein Milli(e) Herman.

p/adres Fraü Goth

Domburg

Achterzijde: poststempel 22 juli 1920

Map 8 6 augustus 1920

Alleen brief

Pag 1

Den Haag 6 Aug. 1920

Ma très chère amie!

Hartelijk dank voor uw lieve brief.

die ik thuis gekomen ontvangen heb.

Jammer dat ik niet in Domburg

ben gedurende uw concert. want ik

ben toch zoo verlangend om u weer te

hooren. Ja het was een schone (?) teekening

die ik u laatst zond in den brief

maar gij hebt het zoo verdiend en

ik gaf die u met alle liefde ...

Jammer dat gij misschien pas

den 15: Aug. in den Haag komt, daar

ik 14: Aug weer moet vertrekken, omdat

er dan niemand thuis is.

Ik moet een paar dagen in Domburg zijn

Pag 2

en kom de 15: Aug met mijne

dochter Charleij & Miek Janssen.

Ik ben blij u weer te zien. Gij

hebt zeker heerlijk gestudeerd in Domburg &

veel heerlijks doen hooren. Gij hebt een

schoone gave van God meêgekregen en gij

zult wat uwe idealen betreft, ook slagen.

Ik kom u zien, bij de Goths, zoo

spoedig ik in Domburg kom, ja?

Uit Domburg ga ik naar Ede en

blijf daar tot 1 september, en moet

dan in Den Haag zijn. Ik zou vertragend (?) dan

graag het portret met den viool verder

teekenen. Het zou jammer zijn lieve Mili

als dit portret niet gereed kwam.

Misschien kunnen wij 't (?) ook wel einde

Augustus in den Haag verder aan teekenen.

Pag 3

Ik spreek er u wel over in Domburg, ja ...

met de innigste groeten van uw liefhebbende

(handtekening)

P.S. Groet Sari ook van mij en zeg

haar dat zij ook een teekening van

mij krijgt. Ik las haar brief aan mij

nu pas bij mijn terugkomst, daar

*ik op reis zijnde mijn correspondentie
thuis liet. Ik heb haren vader
nu geschreven.
Hartelijke gr. ook aan den heer Goth en uwe tante.*

*D A G lieve Mili,
(onleesbare handtekening?)
P.S. Ik loop in den laatste tijd nog slechter
aber Arbeit, Kopf und Herz sind lebendig.*

Pag 4

blanco

Map 10 10 september 1920

Alleen enveloppe

Voorzijde poststempel 's Gravenhage? 10.IX.20.7-8n

*Fraülein Mili Herman
p/a (onleesbaar, aanhef/titulatuur? vermoedelijk den WelEdelGebHeer, zie map 11) van Tienhoven
Heerengracht 260
Amsterdam*

(noot: Pieter van Tienhoven was penningmeester van Natuurmonumenten, dat hield vanaf 1919 kantoor op Herengracht 260.

Achterzijde poststempel Amsterdam 1-2v 11 IX 1920

Map 11 17 september 1920

Alleen enveloppe

Voorzijde: Poststempel 's Gravenhage 17.IX. 11 n, 39, 1920

*Fraülein Mili Herman
p/a (doorgestreept)
Den WelEdelGebHeer v, Tienhoven
Heerengracht 260
Amsterdam
nieuw adres:*

*p/a Mejuffrouw Simons
van Boetzelaarstraat 7
's Gravenhage
Afzender J.Th. Toorop
v. Merlestraat 124 den Haag
met rode vilstift, handschrift Mili?: brieven van Jan Toorop (onderstreept).*

Achterzijde sluitstempel, laatste 3 cijfers 650

Map 12 22 oktober 1920

Enveloppe voorzijde: poststempel 's Gravenghage 11-12 N 22 X 1920

Fraülein Mili Herman

Weimarstraat 329

denHaag

Achterzijde: Sluistempel (ontvangst?) A634

pag 1

denHaag vrijdag

Liefste Mili!

Gisteren avond ben ik thuis gekomen,

en haast me je dit te berichten.

Hoe gaat het met je lieve Mili. Ik

hoop van harte gelukkig, gezond en wel

en veel moed en inspiratie voor je

aanst: concert 25 Oct. Ik ben in

Apeldoorn en Ede geweest, ook bij

de van Schendels, die begin van de volgende

maand naar de Riviera gaan.

Ik heb heel veel rust voor mijn been

nodig gehad en een behandeling daarvoor

in Apeldoorn, waar ik ook heerlijk rustig

gewerkt heb en eenige mooie teekeningen

gemaakt. Hebt gij de reproductie van

je portretschets ontvangen, voor de programma

Pag 2

van je concert. Ik hoop toch zoo dat

gij hier ook heel veel succes zult hebben

en een heele bom entrées. Heel

veel geluk in alle opzichten hoor lieve Mili.

Die goede pater Jonckbloet zou je ook

zoo graag willen hooren, maar hij kan

voor zijn orde niet op een concert gaan. Echter

wel eens bij mij aan huis.

Morgen vrijdag komt Charleij Toorop hier

met hare kinderen en gaan zij maandag vroeg

in den morgen naar Parijs.

Ik heb veel last van mijn been in den laatsten

tijd, vooral als ik in denHaag ben. Buiten

hindert het mij niet zoo erg. Daar is alles

rustiger.

Ik hoop zeer zeker op je concert te komen, maar

*ik kan niet lang op die stoelen zitten
in een zaal vol met menschen. Maar kan ik
kaarten krijgen. Ik wil er graag verscheidene
kopen, ook voor kennissen. Komt gij eens aan als
gij tijd hebt. Ik ben tusschen drie en zes uur*

Pag 3

*en avond altijd thuis.
Dag liefste Mili, tot spoedig.
Heel veel liefs en hartelijks,
vanje (?) (handtekening)*

Map 16 1 januari 1921

Briefkaart.

Achterzijde:

(slordig handschrift)

*den Haag 1 Jan. 1921 van Merlenstr 124
M. Liefste Mili! Hoe gaat 't je? Ik
hoop, innig, gezond en wel. Ik heb uwe uitnoodiging
van Kröller gekregen om de muziekavond in zijn
huis Nassaulaan 8 Januari bij te komen (bij) wonen. Ik hoop,
als ik niet te slecht ter been ben, te komen, want ik
verlang vreeselijk je weer eens te hooren. Ik heb erg veel
last van mijn beenen met dit afschuwelijk weer. Liefste Mili ik
wensch je heel veel geluk en heel veel succes in alle opzichten
in 1921*

Voorzijde:

*en een goede gezondheid.
Moge de Goede God
je heel veel schoons en
geluk schenken , ja (?).
Ik hoop je als gij tijd &
lust hebt spoedig weer eens
te zien. Heel veel liefs
& hartelijks van yours (initialen).*

Adressering:

Poststempel 's Gravenhage 3-1-21

Aan:

*Fraülein Mili Herman
Javastraat 90
denHaag*

Map 17 5 januari 1921

Alleen een enveloppe

Voorzijde poststempel 's Gravenhage 5-1-21-107

Postzegel 5ct? op een briefkaart hoort 5 ct, op een brief 7 ½ ct?

*Fraülein Mili Herman
Javastraat 90
denHaag
afz. J.Th. Toorop
den Haag*

Map 27 7 februari 1921

Telegram

Kantoor den Haag, nummer 064, aantal woorden 24, datum 7/2 uur 9 min. 23 (ontvangst 25) namiddag.

*Spijt buitengewoon kan
u hedenmiddag onmogelijk ontvangen
wilt gij woensdagavond half negen
of donderdagmiddag vier uur komen
Toorop*

Adressering achterzijde: *Mili Herman
Javastraat 90
Den Haag*

Map 18 28 april 1921

Kaart?

voorzijde:

*Domburg, 28 april 1921
Meine Liebe Liebe Mili! Ik had je zeer lang willen schrijven, maar
steeds had ik 't zoo ontzettend druk, arbeid en zoo sukkelen en pijnen van mijn been gehad en
moeite (?). Zulke moeilijke familiezaken te regelen enz. en had ik geen rustige momenten. Nu
zit ik rustig een paar weken in Domburg en logeer bij Bine de Sitter (noot: veel over te vinden op
internet, bevriend met o.a. Mondriaan). Ik was zoo
verbazend moe de laatste tijd en ben maar weggevlucht naar Domburg. Hier
geniet ik ontzettend van de lente en warme zonnige weer en arbeid ik aan een
enorm groote teekening. In den Haag kon ik alleen aan portretten werken, hier
aan mijne symbolische teekeningen Ik loop zoo slecht, zoodat ik nu op een
driewieler rijd en beweeg die met de handen. Dat gaat uitstekend.
Hoe gaat 't nu met je, lieve Mili, kunt gij je reeds thuisvoelen in*

Berlijn, of nog niet. Het is wel een groot gemis voor je, buiten al de Hollandsche vrienden te moeten leven. Ja lieve Mili, maar gij moet maar denken: Het is voor uw eigen welzijn en uwe schoone toekomst voor uw kunst. Dit is toch het voornaamste, niet waar lieve Mili, en dit is op den duur je grootste geluk, wat je van God hebt meegekregen.
Achterzijde:

De ware, echte en goede vrienden zullen je natuurlijk nooit vergeten en die zal je spoedig weer terug zien, en dan ben je bij Carl Flesch zoo heerlijk vooruit gekomen en zal je overal schitteren met je spel, als je bij hem ferm en heerlijk gestudeerd hebt. Oh, ik ben er zoo zeker van overtuigd en zullen alle goede muziekvrienden nog eens verbaasd staan over je spel. Ik hoop van harte dat je kunt wennen en je je gelukkig in de studie bij Flesch zult voelen. Hij is zoo'n grote meester en zal je zeer zeker vooruit helpen in je studie. Doe hem hartelijke mijne groeten en zeg hem dat ik hem zal schrijven. Je moet maar veel in de lucht komen, veel doen wat Flesch je zegt te doen, ja lieve Mili en ik hoop dat je heerlijk kunt studeren. Miek is op dit oogenblik ook in Domburg en zij laat je heel lief groeten ook Bine de Sitter. Tegen 5 mei ben ik weer in den Haag en houd 15 mei een tentoonstelling mijner werken bij Kleijkamp. Ik denk heel veel aan je lieve Mili en bid voor je dat je grootste geluk voor je toekomst moge komen. Schrijf eens weer ja. Dank voor je lieve brief. Heel veel liefs en heel veel lieve gedachten voor (in de kantlijn verticaal) mijn beste liefste Mili. Hoor van je. Je liefste (handtekening)

Map 19 21 december 1921

Briefje a5? = twee lege velletjes + enveloppe

Enveloppe voorzijde:

Postzegel 10 ct stempel Domburg 22 XII 21

Stempel Oosterbeek (voor ontvangst?) 23.XII.1N 1921

Fraülein Mili Herman

*p/adr (doorgestreept) den WelEdelgebHeer de Klerk
"Bergoord"*

Oosterbeek

Gecorrigeerd (doorgestuurd?)

*p/adr van Blankenburgstraat
den Haag*

Achterzijde sluitstempels 9 en 412

Briefje voorzijde

Liefste Mili!

*Het is voor mij een groote verassing
te vernemen, dat gij hier in het land zijt.*

*Het speet mij zeer in zoo'n lange tijd
niets meer van je vernomen. Ik hoop
van harte dat gij 't goed maakt en
verlang ik zeer om je weer eens te zien
en te spreken. Ik hoop dat gij in Berlijn
een heerlijken tijd bij Flesch hebt
doorgemaakt. Ik vertrek vrijdag vanaf; of
zaterdag uit Domburg, waar ik de laatste
twee weken heb doorgebracht om rustig te
arbeiden. Als gij misschien reeds in den
Haag zijt, moet gij woensdag 28:dec of vrijdag 30:dec
of donderdag 29:dec (tusschen Kerstmis & oudejaar
achterzijde
bij mij komen. Dan ben ik zeker thuis
in de van Merlenstraat. Ik verlang je
zeer te zien. Met heel veel liefs hartelijk
je je zoo toegenegen (handtekening)*

Map 28 30 december 2021

Telegram

Achterzijde:

*Mili Herman
Prinsessengracht 26
Den Haag
nummers 3260 en 063*

Voorzijde:

Kantoor van aanneming den Haag nummer 0630 aantal woorden 21 datum 30/12 aanneming 3.20 u
middag ontvangst 3.26 middag

*Tekst: Kan erg tot mijn spijt
niet komen veel pijn in mijn
been deze laatste dagen
Toorop*

Map 22 14 februari 1922

Briefkaart

Voorzijde

Postzegel 7 ½ cent, poststempel 's Gravenhage 11-12 v 15.II.1922

*Aan Mejuffrouw Mili Herman
Javastraat 90
denHaag*

Achterzijde:

den Haag, 14 Febr./22 v. Merlenstr 124.

Lieve Mili! Ik dacht eerst dat gij nog in Londen (?)

waart, en was blij te hooren dat gij er niet heen zijt gegaan.

Hartelijk dank voor uw briefjewat mij heel veel

genoegen heeft gedaan. Ik zal Jozefine goed zeggen

dat zij U moet zeggen: "menier ist thuis". Erg erg

graag zal ik je vrijdag aanst: tegen 4 ½ uur ontvangene.

Hoop van harte gij opgewekt, gezond & wel zijt en steeds

heerlijk kunt arbeiden. Ik heb steeds erg last & pijn in mijn been,

anders, God zij dank, gezond & wel met heel veel hartelijks, liefs,

(onleesbaar) JTHT

Map 23 28 augustus 1922

Briefje op postpapier Anthony Nolet

enveloppe voorzijde:

Fraülein Mili Herman

p/adr Frau Goth

Domburg

postzegel 10 ct, stempels moeilijk leesbaar, rechts Nijmegen? Links 29.VII.22 9-10V

achterzijde (in kapitalen)

Anthony Nolet

Graafsche str. 98,

Nijmegen

Kaart voorzijde:

28 Aug./22

Mijn lieve Mili,

Tot mijn grote vreugde ontving ik

uw vriendelijk & hartelijk schrijven uit

Domburg. Ik zit op dit oogenblik sedert

een dag of 14 in Nijmegen en logeer hier

bij mijn vriend Anth. Nolet. Tegen 1 of 2 Sept.

ga ik weer naar den Haag terug. Ik ben hier

bezig een klein altaarstuk te schilderen in een

armen-kapel.

Achterzijde:

wat een beetje versierd moet worden "pro deo".

Het deed mij genoegen te hooren dat 't u goed

gaat, en gij weêr bij Carl Flesch gaat studeren.

Ik ben toch zoo verlangend om uw vioolklanken

weer eens te hooren. Gij zult wel heerlijk vooruit

gegaan zijn, in uw schoone talent.

Ik ben gezond en wel, doch mijne beenen worden hoe

langer hoe pijnlijker. In Domburg kom ik dit jaar niet. Het is mij daar te druk nu. Misschien dezen winter. Erg prettig zou 't mij zijn u voor uw vertrek naar Berlijn in den Haag te zien. Na twee September ben ik weer in de van Merlenstraat. Heerlijk u weer te spreken. Met heel veel liefs en hartelijks uw (handtekening). (In linkerkantlijn) P.S. de hartelijke groeten aan de fam. Goth.

Map 24 30 november 1926

Brief. Enveloppe voorzijde:

Postzegel 10 ct, 2 poststempels 's Gravenhage 1-XII 1926, stempel KOOPT THANS WELDADIGHEIDSPOSTZEGELS VOOR HET KIND

Mevrouw Mili Lüps-geb. Herman

"Klein Biljoen"-

Velp

afz. v. Merlenstr 124

den Haag

enveloppe achterzijde:

blanco

Brief pag 1:

Den Haag v. Merlenstr 124 30 Nov 26

Lieve Mili!

Wat een allerheerlijkste mand met fruit hebt gij mij gisteren gezonden. Hoe hartelijk lief van u & uwen man om uit God's schoone schepping die pracht ooft te sturen, vooral ook die appelboomen die zulke heerlijke vruchten werpen, toen al in 't paradijs.

Toen was het verboden, maar nu mag het wel.

Zonder gekheid, ik vond het toch zoo lief van u beiden om mij deze vruchten te sturen. Mijn allerhartelijkste dank hoor. De peren waren verrukkelijk, zoo lekker heb ik ervan gesmuld, en nog alledagen en dan denk ik steeds aan u en hoop steeds dat 't u en uwen man gezond en wel gaat & gelukkig zijt daar in Kleinbiljoen. Niet alleen als ik die lekkere sappige peertjes eet, denk ik aan u, maar heel dikwijls, als de gedachte naar mijne beste vrienden gaan.

Mijn leven is zoo ontzettend druk, hoewel ik nooit meer in de stad uitga of op reis ga, daar de pijnen in mijn been en het bewegen mij erg beletten.

In weerwil van dit alles ben ik toch zoo opgewekt

pag 2

*en voel mij gezond in geest en hart en ben ik
nog steeds onuitputtelijk in mijn scheppingsvermogen
en maak een tweede leven door, waarvoor ik
God, den Schepper en den Verlosser alle dagen dankbaar
ben. Ik ben steeds aan den arbeid en er komen
massa menschen van allerlei soort steeds bij mij
om advies, om hulp, om raad, ook voor mijn kunst
natuurlijk. Er komen wel nu en dan rakkers
bij mij, maar die heb ik spoedig in de gaten. Dat leer
je als je er vroeger veel ingelooopen ben.
De vrienden, die komen mij nu en dan ook gezellig bezoeken
en blijven steeds vrienden, evenals gij, als gij weer eens
komt met uw besten man.
Laatst nog was prof. dr. Weingarten (de pianist) uit
Weenen bij mij. Die zult gij ook zeker wel kennen
niet? Hij heeft bij mij nog gespeeld op mijn klavier,
heel kranig, knap spel, maar hij kan mij niet in
ontroering brengen. Hij is een goed en hartelijk mensch,
maar hij is meer professor aan de Conservatoire, geloof ik.
Die lieve, goede mevrouw Duparc, spreek ik nog wel
op straat. Zij woont nu niet meer in de v. Blankenburgstr.
maar in Zorghvliet-Kwartier.
Ik ben bezig aan verscheidene portretten, ook een
van van Anrooij (de dirigent). Het is een moeilijke
kop om te teekenen. Als je hem zoo ziet lijkt hij niets*

Pag 3

*op een artiest, meer op een dokter in de medicijnen.
Het is eene bestelling van een rijke dame hier uit de
stad. Iedere ziel, die wat beteekent of die God
lief heeft is toch steeds de moeite waard om er
de psijche van uit te beelden. 'T is zoo jammer
dat ik uw portret wat ik vroeger geteekend heb niet
meer heb. Dat was een goed ding, vind ik. Wie heeft het,
de teekening, op dit oogenblik? Is het niet in mevrouw'
Kröllers collectie?
Aan Duparc heb ik vroeger (uw portret staande
met (doorgestreept) vioolspelend, met te groote handen) de teekening
gegeven. Toen hij nog leefde, vond hij die zóó mooi,
en vroeg mij om te mogen bezitten. Hat was een
mooie teekening. Ik gaf hem heel graag, want ik
vond Duparc steeds een prachtmensch, als mensch
en heeft veel voor de kunst hier in Holland gedaan.
Men kan nog steeds erg voelen, dat hij er niet meer is.
Deze maand wordt ik ook al oud, 68 jaar,*

loop zoo naar de 70, maar ik voel mij nog zoo jong van geest en hart. Al oude paai, hè, zou je zeggen, maar ik werk toch nog heel heerlijk en hernieuwd steeds wat ik maak tot verwondering van de kunstvrienden. Dat komt vooral omdat ik, (vroeger wel doorgestreept), mijne inspiratiën vroeger veel uit de menschen wrijvingen & natuur haalde, maar nu sedert zes à zeven jaren meer en veel meer steeds direkt uit meditatiën met de gedachten en daden en daden der schoonste heiligen, of met Thomas a Kempis (Imitatis Christi) of uit de Evangeliën.

pag 4

Maar dit laatste kan men niet uitbeelden als je nog jong ben, dan wordt het bijna altijd maakwerk of kwasi-inspiratie. Je moet altijd eerst een leven achter je hebben gehad in de natuur en onder de massa menschen, zooals ik die achter mij heb gehad, dan kan je net als een koe op een weiland, vóór dat hij geslacht wordt, rustig herkauwen alles wat i heeft doorgemaakt en doorleefd, van alle menschen, orkesten, groote schoone toneelwerken, de natuur in al hare heerlijkheden, de mijnwerkerstoestanden onder en boven de grond, de zeearbeiders in al de stormen op zee en in hun gezinnen, hun lief en leed. Het bedelaarsleven in Londen met als contrast het weelderige buitenleven in Engeland, het landleven met de landarbeiders en het schoone Walcheren, het ijzergieters leven in de gieterijen, alle soort industrieën. Zoo'n hoop van engeltjes van zeeuwsche kindertjes ach en nog zoo'n massa dingen, en portretten van menschen uit hoogere en lagere standen, waarin God warm leeft, waarin God slaapt, en waarin God haast niet meer te zien of te voelen is. Ja nu doemt alles weer in me op als herinnering en blijft de allerschoonste en sterkste expressie je steeds bij. Daarom heeft God mij nu (onder de portretten die ik maak) de menschen ziel nog dieper laten pijnlijk, door God in de menschenziel te zoeken of God wakker te maken in hen, wanneer God in hen slaapt. Daarvoor heeft Hij mij die mijstieke teekeningen laten maken en die apostelfiguren, enz. Maar lieve Mili, ik ga geloof ik nu je een heel brief schrijven over mijn heele leven, die de kritici's toch niet kunne beschrijven. Ik houd nu maar op, en ik ga alle dagen van 5 to 6 à à halfzeven in mijn wagentje maar rijden en die lieve, zachte & ferme goede Miek helpt mij duwen. Zij beschrijft mij nog het best, en haalt geen kleinigheden in het werk aan, maar zij heeft een moeilijk leven thans,. Haar broer is geheel blind geworden, nalatende vrouw met vijf kinderen van 4 tot elf jaar (daarbij een lastige en verbitterde vrouw). Miek heeft haar zieke oude vader ook in huis en zorgt daar ook voor, naast haar eigen arbeid. Zij heeft 't zwaar te verduren, maar zij is opgewekt, omdat zij Jezus in haar innerlijk draagt. Gelukkig heeft zij ook een mijstieke aard & aanleg. (in de kantlijn links)

*Wat zou ik je graag nog hooren spelen, die vioolklanken, speel je nog veel. Ontvang dezen langen brief in goeden welstand en geluk met uw besten man en ontvang veel liefs en hartelijks met hem. Uw liefh. (handtekening)
P.s. Ik stuur binnenkort weer eens een teekening, hoor*

Map 26 10 november 1927

Brief, enveloppe voorzijde:

Postzegel 7 ½ cent (?), poststempel 's Gravenhage 11-12N II XI 1927 met opschrift: POSTZEGEL RECHTS BOVEN IN DEN HOEK VLUGGER VERZONDEN

*Mevrouw Mili-Lips
"Klein-Biljoen"
Velp (Gelderland)
achterzijde:*

*afz. J. th. Toorop
v. Merlenstr 124 denHaag*

*P.S. De mand waarin de appelen
gezetten hebben, zal ik die u weer terugzenden?*

Pag. 1

*Den Haag
van Merlenstr 124
10 Nov. 1927
Lieve Mili! Wat hebt gij mij
heerlijk verrast met die mand met
allerprachtigste appelen. Het is te lief
en te goed van u om mij dat te zenden.
Zoo'n prachtmant vol. Neen, dat is
een paradijs schoonheid van de aarde, maar
de nasmaak geeft en bewaart de schoonste
herinneringen van vriendenharten,
die altijd blijven bestaan. Ik heb de appelen
reeds begonnen en die waren heerlijk frisch
van smaak en wat zal ik er nog heel lang van
genieten. Gij moet daar op uw buitenplaats*

pag 2

*wel een prachtige boomgaard hebben
vol van schoone vruchten.
Ik dank er u heel hartelijk voor
hoor en zeg mijn dank ook aan uwen man.
Kon ik maar eens overkomen om jelui de*

hand te drukken en te bedanken voor zoo'n heel lieve attentie.

Het deed mij erg veel genoegen dat 't u en uwen man gezond & wel gaat en gij gelukkig zijt.

Wat mij betreft. Ik ben nog steeds veel aan den arbeid, ben altijd opgewekt, God zij dank, maar mijne beentjes doen mij steeds meer & meer pijn. Veel pijnen, vooral als ik maar even sta. Bewegen kan ik heel slecht en beweeg mij in mijn atelier op een heel gemakkelijke ligte rolstoel, die ik zelf met mijne handen in beweging breng. Alle dagen ga ik een anderhalf

pag 3

uur naar buiten, als altijd in mijn handbeweegwagentje en Miek helpt mij steeds rijden. Zij maakt tegenwoordig hele moeilijke tijden door, want haar heel zieke vader woont bij haar in en heeft zij veel, heel veel te zorgen voor hem. Dan heeft zij nog een broer die geheel blind is en in een inrichting zit. Hij laat vijf kleine kindertjes na en eene vrouw die niet goed oppast en steeds naar het zuiden liever trekt. Anders is Miek opgewekt door haar geloof, maar zij is den gehelen dag aan de zorgen en heeft weinig tijd voor haar eigen inspiratiën.

Er is overal veel ellende onder de menschen. Je merkt 't zoo uiterlijk niet. Er komen massa's menschen hier bij mij, maar de grootste helft heeft heel veel gebed & hulp noodig. Daarom kan ik mij best begrijpen, dat zij die de kracht niet hebben, de ellendige dingen te dragen, maar overal gaan dansen en uitgaan, om alles te vergeten. Zij denken er echter niet aan dat alles erger wordt. Zóó wordt er tegenwoordig in den Haag geleefd. Het zal overal wel 't zelfde zijn., in het werelds gedoe. Je kunt God niet genoeg danken

pag 4

dat je een rustige huiselijke haard hebt of heerlijk werken kunt van alles wat de goede geest je ingeeft. Pater Jonkbloet, die goede oude pater, die gij gekend hebt is reeds sedert 1 ½ jaar in Nijmegen gestorven. Hij bracht zijn laatste vijf jaren door heel gelukkig in het Canisius-College, waar hij rustig geleefd heeft. Hij was een buitengewoon goed mensch, en lief voor iedereen en heeft veel goeds & nuttigs gedaan in Indië op Java vroeger gewerkt

*& gedaan. Ik hield héel veel van hem.
Kennij van Schendel (18 jaar oud nu) die met hare ouders
in Florence woont, is gepasseerde zomer met haar lieve goede
moeder hier in den Haag geweest. Ik heb Kennijtje toen
geteekend. Haar moeder was dol op het portret. Herinnert gij nog Kennij?
Mijn portefeuille is zoo leeg als een jampot die alle
dagen op tafel heeft gestaan. In de winter wordt er
zoo enorm gevraagd voor alle mogelijke doeleinden.
Ik zal u binnenkort een teekening sturen als souvenir voor u,
want in mijn portefeuille is er niets meer aardigs of goeds.
Met nogmaals mijn hartelijke dank en vele lieve groeten
ook aan uwen man
Uw liefhebbende (handtekening)*

Map 13 z.j. (vanwege de Duitse aanhef en de vermelding van de logeerpartij bij Van Tienhoven vermoedelijk begin september 1920, zie map 10 en 11). Misschien de inhoud van de enveloppe uit map 10? Vrijwel zeker, want 10 september 1920 (datum stempel enveloppe map 10) is inderdaad een vrijdag, dus heeft Toorop anticiperend de brief al naar Amsterdam verzonden.

Briefje

Voorzijde:

*Den Haag. Vrijdag.
Meine Liebe Liefste Mili!*

*Heerlijk, allerheerlijkst is het geweest gep.
maandag. Dank zeer voor uw lief briefje.
Gij gaat dus naar Amsterdam Zaterdag bij de
v. Tienhovens logeren . Het spijt vreeselijk dat ik
u niet nog spreken kan vóór uw vertrek. Ik
ben een paar dagen ook niet wel geweest. Ik ben
wel aan de teekening (Madonna) begonnen, maar
kon 't niet goed doorzetten. Ik was niet goed en
had enorm veel bezoek de laatste dagen van
mensen, die allerlei dingen van mij moesten
hebben en heden moet ik naar Arnhem om morgen
een mijner goede kennissen, die gestorven is te
helpen begraven. Treurig, maar God beschikt en
niet de mensch*

Achterzijde

*Zoo spoedig ik thuis kom, Zondag avond of
maandag morgen, ga ik uwe madonna afmaken
en zal ik u die sturen naar Tienhoven. Is 't goed?
Ik zal 't met de grootste liefde & innigheid
voor u maken. Ik hoop van harte dat de
verkoudheid beterende is, ja? Blijf anders*

maar één dag onder de wol.
Heel veel succes en geluk & genoeg
wensch ik je in Amsterdam en zal je over eenige
dagen schrijven. Als gij naar Brussel gaat
zal ik Eugène Ysaye voor u schrijven, hoor
en heel warm aanbevelen
Heel veel liefs van uwe liefh.
JthT

Map 14 z.j.

Foto van Toorop, achterzijde: Voor mijn allerliefste Mili JthT

Map 15 z.j. (Vermoedelijk eind 1920 of begin 1921)

Catalogus van expositie van Toorop met daarin een portret van Milie (sic) Herman, zwart krijt 1920, meest recente stuk van de tentoonstelling vandaar de vermoedelijke datering. Totaal 53 stukken verdeeld over twee zalen.

Map 20 z.j. (vermoedelijk eind 1920, vanwege de vermelding van het portret van Mili voor haar concert affiche?)

Brief 4 kantjes

pag 1

*Den Haag Zondag
Meine lieve Mili! Ik had je
reeds eenige dagen geleden op willen
zoeken, maar ik heb 't zoo enorm
druk gehad met allerlei bezoek en
vergaderingen. Men trekt mij
allemaal aan mij jas, en er blijft
haast geen tijd over om zijne ware
vrienden op te zoeken. Ik heb 't ontzettend
druk gehad anders was ik met mijn
manke pootjes wel eens bij je gekomen.
Ik was blij te hooren dat gij zoo ferm
en heerlijk studeert voor je aanst: concert.
Ik hoop zoo van harte dat gij een enorm succes
zult krijgen.*

pag 2

*Ik heb en zal steeds voor je bidden
dat je heel veel geluk in alles zult
hebben en dat zal ook gebeuren. Grootte*

*en opgewekte hoop steeds hebben, ja?
en bid God er voor ja, dat Hij je
veel kracht, geluk & energie e& gezondheid
en veel succes moge schenken, ja?
Doe alles wat je speelt met je groote
en schoone talent, alles te Zijner Eere.
Biedt Hem dit aan, in de stilte en
warmte van je ziel en dan gelukt
ook alles.
Ik heb zooveel menschen gesproken over je,
die allemaal naar je concert zullen gaan.
Ik, helaas, moet morgen weg naar
Apeldoorn en Arnhem om mij te laten
behandelen voor*

pag 3

*mijn beenen. Ik mag niet langer wachten (ingevoegd). Ik had het de vorige keer
uitgesteld voor je concert, maar nu kan
ik 't zóó tot mijn spijt niet meer doen.
Zoo spoedig ik terug ben schrijf ik je.
De heer de Haan v/h concertbureau is
bij mij geweest. Ik zal wel voor 't cliché
van v. Leer's drukkerij (je portret) zorgen
hoor lieve Mili.
Meine schönste Gedanken für Mili
Enorm veel succes wens ik je
Uwen (handtekening)
P.S. Als ik op de dag van je concert hier was
kon ik toch niet lang blijven zitten of
staan in de zaal of artiesten kamer, maar
dien avond van je concert zal ik zeer aan je en
je spelen denken hoor.*

Map 21 z.j. (vermoedelijk de enveloppe van de kaart in map 18, gedateerd 28 april 1921)

Alleen enveloppe

Voorzijde

Postzegel weggeknipt

*Fräulein Mili Herman
p/adres prof. Fleisch
Lützow Platz 12
Berlin*

Achterzijde blanco

Map 25 z.j [moeilijk te dateren, de referte aan appels en peren doet denken aan de Biljoen-periode maar het voorstel dat ze samen met Andriessen een muzikale avond bij Toorop thuis gaat verzorgen , en de referte aan de muziekavond bij Kröller (in diens Haagse huis?) , alsmede de harde arbeid aan grote portretten suggereren toch een datering ca 1921]

Brief 4 kantjes slechts één beschreven.

*Den Haag Dinsdagavond
Mijne liefste Mili! Wat hartelijk & lief
van je om mij die prachtige peren en appels te
sturen - Gij hadt 't niet moeten doen, lieve
Mili, maar ik vind het buitengewoon
lief en hartelijk dat gij dit gedaan hebt. Ik
dank je er heel hartelijk voor hoor.
Ik hoop spoedig eens aan Willem Andriessen
te vragen of hij met u zamen eens
bij mij thuis een muziekavondje maakt, maar
ik ben in deze laatste weken zoo vreeselijk
moe alle dagen en mijne beenen zijn erg
pijnlijk. Ik heb deze laatste twee weken en nu nog
te hard gearbeid aan groote portretten, die
mij zeer veel inspanning gaven.
Als ik Zaterdagavond niet te moe ben
dan kom ik zeker een goed half uur, eens
luisteren bij Kröller. Ontvang heel veel
liefs & hartelijks van
uw(onleesbaar) (handtekening)*

Addendum:

Op de site van het stadsarchief van de gemeente Amsterdam vond ik de enige vermelding van Mili buiten het RKD dossier, in een brief van Toorop aan Van Tienhoven. Deze luidt:

*Den Haag, v. Merlestraat 124
3 Jan. 1921
Geachte Heer Van Tienhoven!
De uitnodigingskaart uit naam van den Heer
N.E. Kröller om zoo'n schoone muziekavond
ten zijnen huize bij te komen wonen, vond ik
heerlijk aanlokkelijk. Zoo erg graag had ik
ook Mili Herman en Willem Andriessen, die
ik beiden heel goed ken en wier talenten ik zeer
bewonder, (hun samenspel) willen genieten;
maar helaas door de kwaal & ongesteldheid, in
deze laatste tijden, van mijne beenen, bij het lang zitten
of staan, wat mij zeer irriteert zal ik dezen intiemen*

*muziekavond, zeer tot mijn spijt, niet bij kunnen
wonen. Wil s.v.p. den Heer Kröller mijn dank zeggen
voor zijne esthetische & hartelijke
gastvrijheid, mij deze uitnoodiging te doen toekomen.
Als 't mij enigszins niet al te moeilijk is met het loopen
en zitten & geen trappen heb te klimmen, zal ik trachten
een half uur te komen genieten. Hoogachtend,
Uwe (handtekening)*

Disclaimer

Transcriptie door Bert van Rijssen.

De geschreven teksten zijn cursief afgedrukt, en de regellengte is dezelfde als die van de brieven en kaarten. Verkeerde weergave van de geschreven teksten evenals een incidentele tikfout kunnen niet worden uitgesloten. Waar passages echt onleesbaar of onvoldoende duidelijk zijn is dit vermeld in de transcripties.